

VIDEOPORTERO 2 HILOS - ***2-WIRE VIDEODOOR ENTRY SYSTEMS*** - **VIDÉOPORTIER 2 FILS**

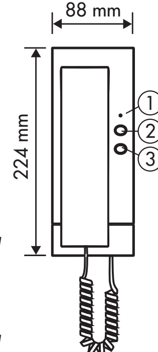
TELÉFONOS 2 HILOS
2-WIRE TELEPHONES
TÉLÉPHONES À 2 FILS



TET-002

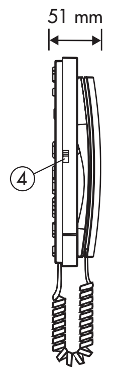
9600034 TET-002 TELÉFONO SISTEMA 2 HILOS

Teléfono mural con llamada electrónica y secreto de comunicación para sistemas de portero y videoportero 2 hilos.
El teléfono dispone de led indicador de estado del sistema (1) (Indicación "puerta abierta" y "Apertura automática de puerta al recibir llamada"); botón de apertura de puerta de calle y llamada a conserjería (2); botón de autoencendido/botón auxiliar (3) que permite activar el autoencendido y funciones adicionales (apertura segunda puerta,...) y control de volumen de llamada (4).
que permita identificarlo dentro de la instalación (programación del teléfono). Este código queda almacenado en la memoria no volátil del teléfono.



9600034 TET-002 2-WIRE SYSTEM TELEPHONE

Wall telephone with electronic Wall phone with electronic call and confidentiality feature for installations of both 2-wire door entry systems and 2-wire video door entry systems.
The telephone is equipped with the following: a LED which indicates the status of the system (1) "Door open" and "Automatic door opening on receiving a call" indication); a button to opening the street door and calling the concierge unit (2); an automatic switch-on button/Auxiliary function button (3), used to activate automatic switch-on and to perform additional functions. (opening a second door...); call volume control (4).
For its operation it is necessary to assign a code to each phone that can identify it within the installation (programing the telephone). This code is stored in the non-flash memory of the telephone.



9600034 TET-002 TÉLÉPHONE SYSTÈME À 2 FILS

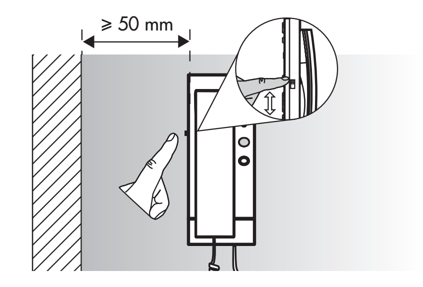
Téléphone mural avec appel électronique et secret de communication pour systèmes de portiers et vidéoportiers à 2 fils.
Le téléphone dispose d'un LED Indicateur de contrôle du système (1) (Indication "Porte ouverte"et "Ouverture automatique de porte lorsqu'on reçoit un appel"); d'un bouton pour ouvrir la porte de la rue et pour appeler la conciergerie (2); d'un bouton d'auto-allumage/bouton auxiliaire (3) Permet d'activer l'auto-allumage et de réaliser des fonctions supplémentaires. (ouvrir une seconde gâche,...); d'une contrôle du volume d'appel (4).
Pour son fonctionnement il est nécessaire de lui donner un code qui permet son identification à l'intérieur de l'installation (programmation du téléphone). Ce code est mémorisé dans la mémoire du téléphone, non volatil.

RECOMENDACIONES - *RECOMMENDATIONS* - RECOMMANDATIONS

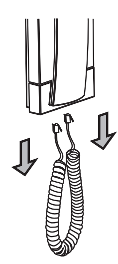
A la hora de elegir el lugar para colocar el teléfono, busque una zona de pared plana, uniforme y dura. Asegúrese de dejar suficiente espacio a la izquierda del teléfono (⩾ 50 mm) para poder acceder al control de volumen de llamada.
Colóquelo alejado de fuentes intensas de calor, humedad, vapor, que podrían limitar la vida útil del equipo.

When deciding where to position the telephone, choose an area of wall which is smooth, even and hard. Make sure that you leave sufficient space on the left-hand side of the telephone (⩾ 50 mm) to be able to access the call volume control.
Avoid places where there are sources of strong heat, damp or steam, which could reduce the operational life of the equipment.

Pour positionner le support de connexions, choisissez une surface de mur plane, uniforme et dure. Assurez-vous que vous laissez suffisamment de place du côté gauche du téléphone (⩾ 50 mm) pour pouvoir accéder au contrôle du volume d'appel.
Choisissez un endroit éloigné des sources intensives de chaleur, d'humidité et de vapeur, qui sont susceptibles de réduire la vie du matériel.



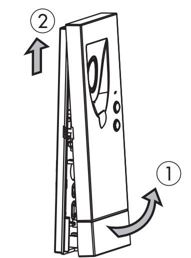
INSTRUCCIONES DE MONTAJE - ASSEMBLY INSTRUCTIONS - INSTRUCTIONS DE MONTAGE



1 Desconecte el cordón entre la base del teléfono y el auricular.

Disconect the cord between the telephone base and the receiver.

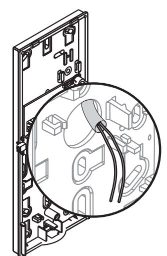
Déconnectez le fil entre la base du téléphone et le combiné.



2 Retire la tapa de la base del teléfono.

Remove the cover from the base of the telephone.

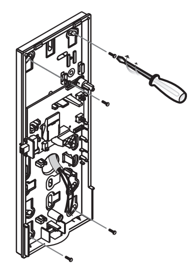
Enlevez le couvercle de la base du téléphone.



3 Pase los cables de conexión por la abertura.

Pass the connections cables through the opening.

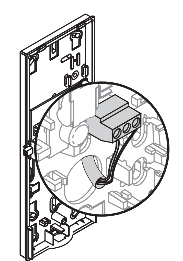
Faites passer les fils de branchement par l'ouverture prévue à cet effet.



4 Fije la base a la pared con los tacos y tirafondos suministrados.

Fix the base to the wall with plugs and screws supplied.

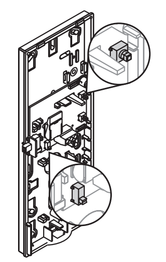
Montez la base sur le mur à l'aide des chevilles et vis fournies.



5 Realice las conexiones eléctricas. Vea "Instrucciones de conexión"

Make the electrical connections. See "Connection instructions"

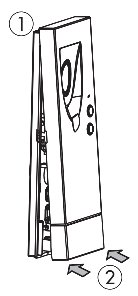
Faites les branchements électrique. Reportez-vous aux "Consignes de branchement"



6 Programe el teléfono. Vea "Instrucciones de programación"

Program the telephone according to the "Programming instructions"

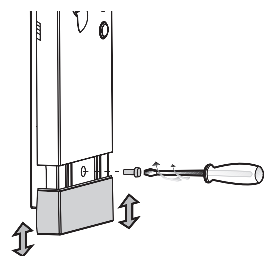
Programmer le téléphone selon les "Instructions de programmation"



7 Cierre el teléfono de manera que las pestañas superiores de sujeción queden correctamente encajadas.

Close the telephone in such a way that the upper fixing tabs slip correctly into position.

Fermez le téléphone de telle manière que les deux languettes de fixation s'emboîtent correctement.



8 Para fijar la cubierta del teléfono mediante el tornillo suministrado, desplace el embellecedor inferior.

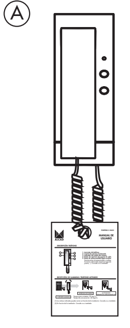
To fix the cover of the telephone using the screw provided, move the lower decorative fitting.

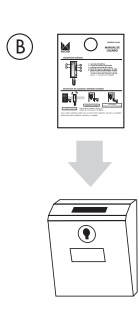
Pour fixer le couvercle du téléphone avec la vis fournie, déplacez l'enjoliveur inférieur.

9 Deje por favor el manual de usuario como se indica en A o B.

Please, leave the user's manual as it is indicated in the pictures A or B.

S'il vous plaît, laissez le manuel d'utilisation comme on l'indique dans les images A ou B.





INSTRUCCIONES DE CONEXIÓN - *CONNECTION INSTRUCTIONS* - CONSIGNES DE BRANCHEMENT

⇨ CC2

- Apertura automática de puerta al recibir llamada.
- Recepción llamada rellano.
- Conexión de repetidor de llamada.

(Todas las opciones requieren de accesorio adicional)

- *Automatic door opening on receiving a call.*
- *Receiving call from landing.*
- *Connection of call repeater.*

(All options require additional accessories)

- Ouverture automatique de porte lorsqu'on reçoit un appel.
- Réception d'appel depuis le palier.
- Connexion de répétiteur d'appel.

(Toutes les options nécessitent des accessoires additionnels)

B1 B2

⇨ CC1

- Ampliación pulsadores auxiliares (Requiere de accesorio adicional)

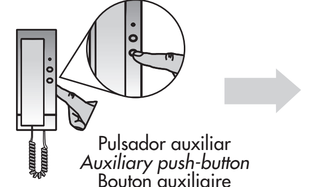
- *Extension for auxiliary pushbuttons (Requires additional accessory)*

- Extension de boutons poussoirs auxiliaires (Nécessite un accessoire additionnel)

Sin polaridad de conexión
Without connection polarity
Fils non polarisés

⇨ B1, B2 BUS *BUS* BUS

PULSADOR AUXILIAR - *AUXILIARY PUSH-BUTTON* - BOUTON AUXILIAIRE



Pulsador auxiliar
Auxiliary push-button
Bouton auxiliaire

Sin conexiones adicionales. A través del BUS (B1, B2). Consulte la hoja de normas correspondiente.

With no additional connections. Via the BUS (B1, B2). Look up in the appropiate technical datasheet.

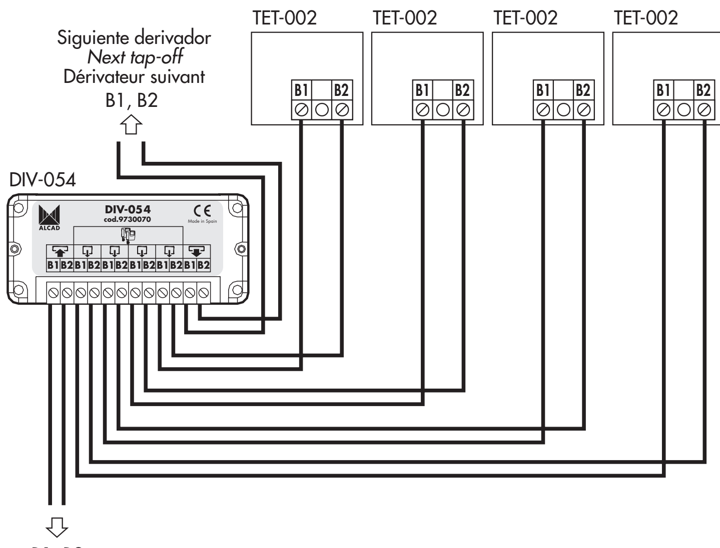
Sans connexions additionnelles. Via le BUS (B1, B2). Consulté a feuille de norme correspondante.

INSTALACIÓN DE VARIOS TELÉFONOS EN LA MISMA VIVIENDA
INSTALLING SEVERAL TELEPHONES IN THE SAME DWELLING
INSTALLATION DE PLUSIEURS TÉLÉPHONES DANS LE MÊME LOGEMENT

Funcionamiento:
Activación de la función de autoencendido desde cualquier teléfono. Recibida la llamada, ésta suena en todos los teléfonos. Descolgando el auricular de cualquiera de los teléfonos, establecerá comunicación con el visitante. Si se levanta el auricular de otro teléfono, oirá tonos intermitentes.

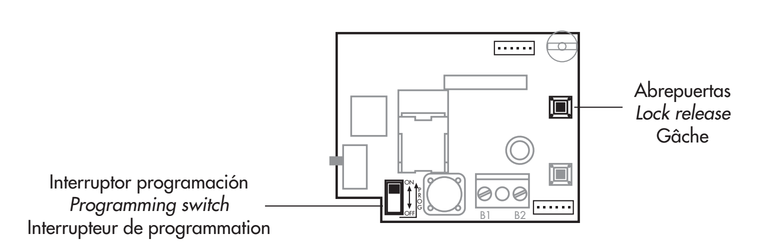
Operation:
Activation of the automatic switch-on feature from any telephone. When a call is received, it rings on all the telephones. Picking up the receiver of any of the telephones will establish audio communication on that telephone with the visitor. If the handset of another telephone is picked up, you will hear beeping tones.

Fonctionnement:
Activation de la fonction d'auto-allumage depuis n'importe quel téléphone. Quand on reçoit un appel, celui-ci sonne sur tous les téléphones. Si on décroche le combiné de n'importe quel téléphone, on établira la communication audio avec le visiteur sur ce téléphone. Si vous décroche le combiné d'un autre téléphone, vous entendrez des tonalités intermittentes.



INSTRUCCIONES DE PROGRAMACIÓN
PROGRAMMING INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE PROGRAMMATION

DESCRIPCIÓN - *DESCRIPTION* - DESCRIPTION



La programación de un teléfono debe realizarse desde la placa de calle principal del sistema (consulte la hoja de normas correspondiente).
El código de programación queda almacenado en el teléfono. Si se sustituye el teléfono no olvide programarlo.
Para instalaciones con varios dispositivos (teléfonos o monitores) asociados a la misma llamada (en paralelo), programe uno a uno y con el mismo código todos los dispositivos.

Programming the telephone should be carried from the system's main entrance panel (look up in the appropiate technical datasheet).
The programming code is stored in the telephone. Please don´t forget to program again the telephone if you replace it.
In installations where several devices (telephones or monitors) are associated to the same call line (in parallel), each device should be programmed individually and with the same code.

La programmation d'un *téléphone* doit se réaliser à partir de la plaque rue principale du système (consulté a feuille de norme correspondante).
Le code de programmation est gardé dans le téléphone. Si vous remplacez le téléphone, n'oubliez pas de le programmer.
Pour une installation avec plusieurs appareils (téléphones ou moniteurs) associés á la même connexion en paralèlle, programmer un à un avec le même code les appareils.

PASOS PROGRAMACIÓN

1. Conecte el cordón entre la base del teléfono y el auricular. Con el interruptor PROG en la posición ON, escuchará un tono continuo.
2. Desplace el interruptor PROG a la posición OFF (2.1); el tono desaparacerá. Vuelva a poner el interruptor en la posición ON (2.2).
3. Pulse el botón de abrepuertas. Se activará el audio entre el teléfono y la placa de calle principal. El teléfono estará preparado para recibir un código.
4. Situado en la placa de calle principal, realice la llamada a la vivienda donde está instalado el teléfono a programar. La placa emitirá un sonido de confirmación. El teléfono está programado.
5. Compruebe el funcionamiento del teléfono (verificación de llamada, audio y abrepuertas). Si el teléfono no funciona correctamente vuelva al paso 2.

Nota: Tiempo máximo de 1 minuto entre los pasos 2 y 3 y entre 3 y 4. El sistema avisa mediante pitidos del fin del tiempo máximo entre 3 y 4; repita el paso 3 para tener otro minuto. Pasado el tiempo máximo deberá iniciar la programación desde el paso 2.

PROGRAMMING STEPS

1. *Connect the cord between the telephone base and the receiver. You will hear a continuous tone with the PROG switch in the ON position.*
2. *Turn the PROG switch to the OFF position (2.1), the tone stops. Turn the switch back to the ON position (2.2).*
3. *Press the lock release button. The audio will be activated between the telephone and the main panel. The telephone is ready to receive the code.*
4. *From the main entrance panel, make the call to the house or flat when telephone to be programmed is installed. The panel emits a confirmation tone. The telephone has been programed.*
5. *Check the operation of the telephone (call, audio and door opening). If the telephone does not function correctly then repeat the process from Step 2.*

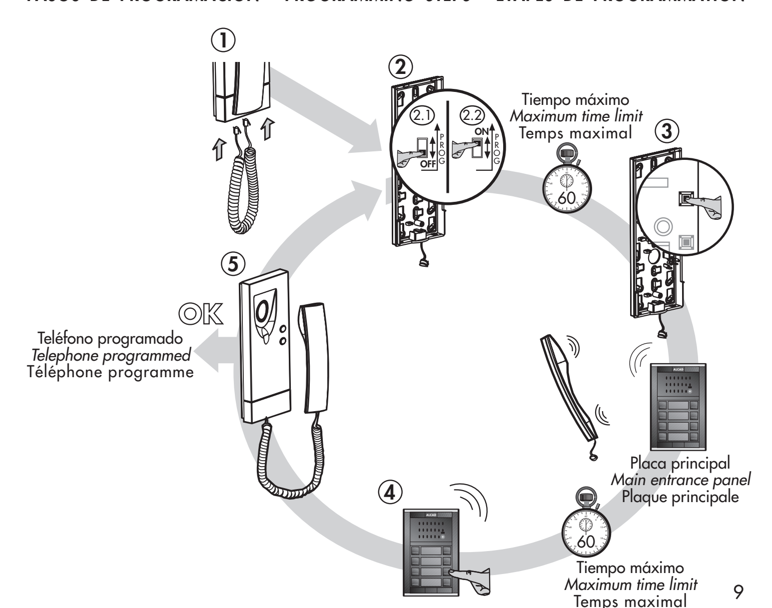
Note: *Maximum time limit of 1 minute between Steps 2 and 3 and between 3 and 4. The system warns by means of a series of beeps of the end of the time limit between Steps 3 and 4; repeat Step 3 to have another minute. If the time limit is exceeded the process must be repeated from Step 2.*

ETAPES DE PROGRAMMATION

1. Connecter le câble entre la base du téléphone et le combiné. Avec l'interrupteur PROG en posiiton ON, vous entendrez une sonnerie continue.
2. Mettez l'interrupteur PROG sur OFF (2.1); la sonnerie disparaîtra. Repositionnez l'interrupteur su ON (2.2)
3. Appuyer sur le bouton d'ouverture de porte. L'audio sera activée entre la plaque principale et le téléphone.
4. Situé sur la plaque de rue principale, réalise l'appel à l'appartement, là où le téléphone à programmer est installé. La plaque émettra un signal sonore de validation. Le téléphone est programé.
5. Vérifier le fonctionnement du téléphone (appel, audio et ouvertures des portes). Si le téléphone ne fonctionne pas correctement retournez au point 2.

Note: Temps maximal 1 minute entre les points 2 et 3 et entre 3 et 4. Le système prévient par une série de signaux sonores la fin du temps maximal entre les points 3 et 4; répétez le point 3 pour obtenir une minute en plus. Si vous excèdez le temps maximal il faudra de nouveau programmer à partir du point 2.

PASOS DE PROGRAMACIÓN - *PROGRAMMING STEPS* - ETAPES DE PROGRAMMATION



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - *TECHNICAL CHARACTERISTICS* - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Nota: Valores de referencia suministrados para la comprobación del equipo. No utilizar las bornas del equipo para alimentar dispositivos adicionales sin consulta previa al fabricante.

Note: *Reference values are provided only to enable the checking of equipment. Do not use the terminals of the equipment to feed additional devices without first consulting the manufacturer.*

Note: Valeurs de références fournies pour la vérification de l'équipement. N'utiliser pas les bornes de l'équipement pour alimenter des dispositifs supplémentaires sans information préalable du fabricant.

TELÉFONO TET-002 - *TELEPHONE TET-002* - TÉLÉPHONE TET-002

BORNAS *TERMINALS* BORNES	INACTIVO *INACTIVE* INACTIF	REPOSO *AT REST* VEILLE	TRABAJO *WORKING* TRAVAIL
B1 ,B2	10 - 18 V⎓		

Temperatura de funcionamiento - *Operating temperature* - Température de travail +5 .. +55 ºC



DECLARATION OF CONFORMITY

according to EN ISO/IEC 17050-1:2004

Manufacturer's Name: ALCAD, S.L.
Manufacturer's Address: Pol. Ind. Arreche-Ugalde, 1
Apdo. 455, **20305 IRÚN** (Guipúzcoa), **SPAIN**

declares that the product
Model Number(s): TET-002
Product Description: 2-WIRE TELEPHONES
Product Option(s): INCLUDING ALL OPTIONS
is in conformity with:

Safety: EN 60065:2002
EMC: EN 61000-6-3:2007
EN 61000-6-1:2007

The product herewith complies with the requirements of the Low Voltage Directive 2006/95/EC and the EMC Directive 2004/108/EC.

Supplementary Information: To comply with these directives, do not use the products without covers and operate the system as specified.

CE

Irún(SPAIN), *2 Oct 2009*

Francisco Navarro
General Manager

Cod. 2634760 - Rev. 01

Especificaciones sujetas a modificación sin previo aviso
Specifications subject to modifications without prior notice
Les spécifications sont soumises à de possible modifications sans avis préalable



ALCAD, S.L.
Tel. 943 63 96 60
Fax 943 63 92 66
Int. Tel. +34 - 943 63 96 60
info@alcad.net
Apdo. 455 - Pol. Ind. Arreche-Ugalde,1
20305 IRUN - Spain

www.alcad.net

FRANCE - Hendaye
Tel. 00 34 - 943 63 96 60

GERMANY - Munich
Tel. 089 55 26 480

CZECH REPUBLIC - Ostrovačice
Tel. 546 427 059

UNITED ARAB EMIRATES - Dubai
Tel. 971 4 887 19 50

TURKEY - Istanbul
Tel. 212 295 97 00

